

- (listening and reading) and for oral skills (production and interaction), making it possible to accurately interpret speeches from professional environments (using techniques such as consecutive interpreting, sight translation, whispered interpreting, dialogue interpreting [MT. 1.1; MT. 6.1; M.6.2; MT.6.5, assessed]
- 2 Displaying an ability to concentrate, deal with stress, memorize information and take notes at a level sufficient to interpret longer time periods [MT.6.1; MT.6.5, assessed]
 - 3 Having an advanced knowledge of the interpreting profession, of cultural and institutional backgrounds of the language area, aspects of intercultural communication with people from the language area and applying that knowledge during the interpreting process [MT. 1.2; M.T.6.3; MT.6.7, assessed]
 - 4 Managing interaction (including turn management) on a professional level and applying basic deontology [MT.6.4, M.T. 6.7, assessed]
 - 5 Underpinning interpreting options in a scientifically justified manner and sharing these with both clients and colleagues in a coherent and clear manner [M.T. 3.2.; not assessed]
 - 6 Being aware of diversity and displaying language and cultural sensitivity and respect for diversity in professional environments [MT. 5.2.; 5.2.; not assessed]
 - 7 Having an ability to apply relevant strategies and use relevant digital communication tools to improve personal efficiency [MT. 6.5; MT.6.6, not assessed]
 - 8 Displaying a commitment to lifelong learning, keeping track of new developments in the interpreting business and critically reflecting on them and placing them in a broader social framework [MT. 3.1; MT.3.4, not assessed]

Conditions for credit contract

Access to this course unit via a credit contract is determined after successful competences assessment

Conditions for exam contract

This course unit cannot be taken via an exam contract

Teaching methods

Practical

Extra information on the teaching methods

Classes cover exercises in all four interpreting modes. The speeches are representative for the chosen contexts.

The teaching activities in this course are primarily interactive, oral and skills-based in nature. They rely on active participation, spontaneous communication and a safe learning environment in which students are free to practise and make mistakes.

For these reasons, no recordings of the lessons can be made.

Study material

Type: Slides

Name: Course material (preparation classes)

Indicative price: Free or paid by faculty

Optional: no

Available on Ufora : Yes

Online Available : Yes

Type: Reader

Name: Course material (preparation classes)

Indicative price: Free or paid by faculty

Optional: no

Available on Ufora : Yes

Online Available : Yes

References

Iliescu Gheorghiu, Catarina (2001) *Introducción a la interpretación: la modalidad consecutiva*. Alicante: Universidad de Alicante.

Gillies, A. (2005). *Note-Taking for Consecutive Interpreting - A Short Course*. Manchester, St. Jerome Publishing.

Course content-related study coaching

Assessment moments

end-of-term and continuous assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the first examination period

Skills test, Oral assessment

Examination methods in case of periodic assessment during the second examination period

Skills test, Oral assessment

Examination methods in case of permanent assessment

Skills test

Possibilities of retake in case of permanent assessment

examination during the second examination period is possible

Extra information on the examination methods

First session:

Skills test (30%)

Students are assessed on the basis of at least one performance in consecutive interpreting and one exercise in dialogue interpreting. Knowledge of vocabulary is also assessed.

Oral examination (70%)

Students are assessed on the basis of different interpreting techniques: at least one performance in consecutive interpreting and dialogue interpreting. The examination panel for the oral examination consists of at least two members.

Second session:

Oral examination (100%).

Students are assessed on the basis of at least a performance in consecutive interpreting and dialogue interpreting, and if applicable also vocabulary. The examination panel consists of at least two members.

-

Calculation of the examination mark

Facilities for Working Students

Class attendance is mandatory and will be included in the calculation of the final score

No online/digital facilities (lectures take place on campus, without recordings)